



## MEMBRANE HAND PUMP – DRUM KIT



### Cod. 21221

Complete kit for drum transferring, like 200l barrels. AP 25 M is a membrane hand pump. Can transfer water, antifreeze, diesel, motor oil.

### Handy

The action lever can be adjusted in 4 positions: 0°, 45°, 90°, 180°. Also has an ergonomic design to reduce possible strain injuries due to repetitive use. Pump body offers a drum support to fix the pump on a barrel.

### Complete kit

Pump comes in a complete kit, ready to use! Kit is composed of a 1,25 meters suction hose with filter, 2 meters delivery hose, nozzle. Pump offers a built-in drum connection of 2" BSP and M 64x4. Hoses are made of enforced PVC, chemically resistant. Metal parts are made of stainless steel for an improved durability and corrosion resistance.

Part No. / Art. Nr.:  
**21221**

## TECHNICAL DATA SHEET

Code	21221
Amount per stroke	0,3 l - 10 fl oz
Operating temperature	-10°C + 40°C / 14 °F to 104 °F

## MATERIALS

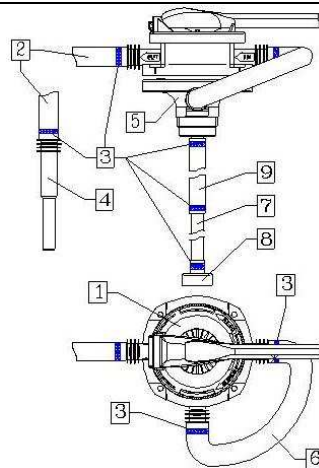
Pump	Acetal
Drum connection	Acetal
Lever	Acetal
Membrane	Polyurethane
Valve	Acetal
Metal parts	Stainless steel
Nozzle	Acetal
Suction hose	PVC
Filter	Acetal and Stainless steel
Delivery hose	PVC

## EQUIPMENT SUPPLIED

Pump
Drum connection 2" BSP and M 64x4
1,25 m (5 ft) Suction hose
2 m (7 ft) Delivery hose
Nozzle
N° 7 Clamps

AP 25 M

FIG. 1



I	GB	F	D	ES
<b>POMPA MANUALE AP 25 M</b> 1. Corpo Pompa Manuale AP 25 M.	<b>MANUAL PUMP AP 25 M</b> 1. Manual Pump body AP 25 M.	<b>POMPE MANUELLE AP 25 M</b> 1. Carter Pompe manuelle AP 25 M.	<b>HANDPUMPE AP 25 M</b> 1. Körper Handpumpe AP 25 M.	<b>BOMBA MANUAL AP 25 M</b> 1. Cuerpo Bomba Manual AP 25 M
<b>POMPA MANUALE AP 25 M Completa</b> 1. Corpo Pompa Manuale AP 25 M. 2. Tubo Ø interno 25. 3. Fascette. 4. Erogatore. 5. Supporto. 6. Tubo antipiega. 7. Tubo acciaio inox. 8. Gruppo filtro. 9. Tubo Ø interno 19.	<b>Complete MANUAL PUMP AP 25 M</b> 1. Manual pump body AP 25 M. 2. Tube, internal Ø 25. 3. Clamps. 4. Distribution valve. 5. Support. 6. Anticrease tube. 7. Stainless steel tube 8. Filter group. 9. Tube, internal Ø 19.	<b>POMPE MANUELLE AP 25 M Complète</b> 1. Carter Pompe manuelle AP 25 M. 2. Tuyau Ø interne 25. 3. Bagues. 4. Distributeur. 5. Support. 6. Tuyau antipli 7. Tuyau de acier inox. 8. Groupe filtre. 9. Tuyau Ø interne 19.	<b>HANDPUMPE AP 25 M komplett</b> 1. Körper Handpumpe AP 25 M. 2. Rohr Ø innen 25. 3. Einfassungs-beschläge 4. Auslassventil. 5. Verstärkungs-stück. 6. Biegeschutz-rohr. 7. Edelstahl-rohr. 8. Filterstück. 9. Rohr Ø innen 19.	<b>BOMBA MANUAL AP 25 M Completa</b> 1. Cuerpo Bomba Manual AP 25 M. 2. Tubo Ø interno 25. 3. Abrazaderas. 4. Suministrador. 5. Soporte. 6. Tubo antipliegue. 7. Tubo de acero inoxidable. 8. Grupo filtro. 9. Tubo Ø interno 19.
<b>POMPA MANUALE AP 25 M con accessori:</b> 1. Corpo Pompa Manuale AP 25 M. 2. Tubo Ø interno 25. 3. Fascette. 4. Erogatore.	<b>MANUAL PUMP AP 25 M fitted with accessories</b> 1. Manual pump body AP 25 M. 2. Tube, internal Ø 25. 3. Clamps. 4. Distribution valve.	<b>POMPE MANUELLE AP 25 M avec accessoires</b> 1. Carter Pompe manuelle AP 25 M. 2. Tuyau Ø interne 25. 3. Bagues. 4. Distributeur.	<b>HANDPUMPE AP 25 M mit Zubehörteilen</b> 1. Körper Hand-pumpe AP 25 M. 2. Rohr Ø innen 25. 3. Einfassungs-beschläge. 4. Auslassventil.	<b>BOMBA MANUAL AP 25 M con accesorios:</b> 1. Cuerpo Bomba Manual AP 25 M. 2. Tubo Ø interno 25. 3. Abrazaderas. Suministrador.

ISTRUZIONI PER L'USO

La pompa manuale CARBUSET AP 25 M è una pompa a membrana azionata mediante leva. E' costruita in un tecnopolimero che garantisce la massima resistenza agli agenti atmosferici, alle sollecitazioni meccaniche alle quali la pompa può essere sottoposta e ha una notevole compatibilità chimica con una vasta gamma di liquidi. Tutti i particolari metallici sono forniti in acciaio inox.

Elenco dei liquidi più comunemente usati:

Gasolio e carburanti per diesel; Nafta per riscaldamento; Olio idraulico e lubrificante; Liquido dielettrico (Petrolio lampante); Acqua dolce e salata; Glicole; Acqua emulsionata; Liquidi con piccoli corpi solidi in sospensione. (Campo di temperatura dei liquidi : -10°C +40°C).

UTILIZZO DELLA POMPA CARBUSET AP 25 M:

La pompa è utilizzabile sia in posizione verticale che in posizione orizzontale fissandola nel luogo preposto mediante le quattro viti M5. Montare il tubo di aspirazione e di mandata e assicurarli con due fascette prestando attenzione al senso di scorrimento del liquido (vedi scritte "IN" e "OUT" incise sul corpo). Il coperchio della pompa è fissato al corpo pompa mediante un collegamento a baionetta: questo sistema permette la pulizia all'interno del corpo pompa ed eventualmente di posizionare la leva parallelamente o perpendicolarmente al flusso del liquido. Per smontare il coperchio agire ruotando la leva in senso antiorario (vedi frecce "OPEN" e "CLOSED" incise sul coperchio). Prima di eseguire questa operazione è consigliabile fissare la pompa mediante le viti e usare entrambe le mani per far ruotare il coperchio.

**UTILIZZO CON SUPPORTO PER FUSTI:**

Il supporto è un accessorio che permette il collegamento sicuro ed efficace della pompa Carbuset AP 25 M a fusti e serbatoi comunemente usati con filettatura da 2" e M64x4. Per il montaggio vedere fig. 1 e procedere nel seguente modo: Fissare mediante tre fascette il gruppo filtro (8) al tubo di ottone (7), poi al tubo con diametro interno 19 (9) e quest'ultimo al supporto per fusti (5). Avvitare il supporto al fusto e fissare il corpo pompa manuale (1) al supporto utilizzando le quattro viti M5 assicurandosi che il bocchettone di aspirazione (IN) si trovi a 90° rispetto al bocchettone del supporto (5) (Vedi fig. 1). Si completa il collegamento fissando mediante le fascette il tubo anti piega (6) tra il bocchettone IN e il bocchettone del supporto (5). Fissare infine il tubo di mandata con diametro interno 25 (2) sull'altro bocchettone OUT dotandolo eventualmente dell'accessorio erogatore (4).

**Attenzione** Esiste anche la possibilità di immettere il liquido all'interno del fusto semplicemente fissando mediante le fascette il tubo anti piega (6) tra il bocchettone OUT e il bocchettone del supporto (5) assicurandosi che i due bocchettoni si trovino sempre a 90°. Fissare infine il tubo di mandata con diametro interno 25 (2) sull'altro bocchettone IN dotandolo eventualmente dell'accessorio erogatore (4).

Il produttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche del prodotto in qualsiasi momento e senza preavviso. Non si assumono responsabilità per danni provocati dal cattivo uso, per usi non conformi a quelli indicati o dovuti a manomissioni dell'integrità della pompa. In caso di utilizzo della pompa con liquidi dei quali non si conosce l'aggressività chimica, consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.

**OPERATING INSTRUCTIONS**

The CARBUSSET AP 25 M manual pump is a membrane pump operated through a lever. It is made of a techno-polymer providing for the best possible wear and tear to any atmospheric agent, to mechanical stresses the pump undergoes as well as chemical compatibility with a wide range of liquids. Any metal part is in stainless steel.

Commonly used liquid list:

Gasoline and diesel fuels, heating naphtha; hydraulic and lubricating oil; dielectric oil (brilliant oil); soft and salted water; Glycol; Emulsified water; liquids with small suspended foreign bodies (Liquid temperature range : -10°C +40°C).

**CARBUSSET AP 25 M PUMP OPERATION:**

The pump can be used both vertically and horizontally, fitted to its seat through four M5 screws. Assemble the suction and delivery units, fitted through two clamps, paying attention to the liquid sliding direction (refer to the "IN" and "OUT" information engraved on the pump body). The pump cover is fitted to the pump body through a bayonet connection: it is thus possible to easily clean the interior portion of the pump body and possibly position the lever parallel or perpendicular to the liquid flow. To dismantle the cover, turn the lever anticlockwise (refer to the arrows "OPEN" and "CLOSED" engraved on the cover). Before such an operation, it is advisable to fix the pump through the screws and use both hands to turn the cover.

**OPERATION WHEN THE DRUM SUPPORT IS FITTED:**

The support provides for a safe and effective connection of the Carbuset AP 25 M pumps to commonly used drums and tanks with a 2" threading and M64x4. As for the specific assembly, refer to Figure 1 and follow the described procedure: Fit the filter group (8) to the brass tube (7) through three clamps, then to the tube whose internal diameter accounts for 19 (9) and finally such a last tube to the drum support (5). Screw the support to the drum and fit the manual pump body (1) to the support through the four M5 screws, checking that the suction filler (IN) is 90 degrees respect to the support filler (5) (Refer to Figure 1). Then fit the anti-crease tube (6) between the suction filler IN and support filler (5). Finally fit the tube whose internal diameter accounts for 25 (2) to the other filler OUT, possibly fitted with a distribution valve (4).

**Attention:** It is possible to fill the liquid inside the drum simply assembling the anti-crease tube (6) between the filler OUT and, always at 90 degrees, the support filler (5). Finally fit the tube whose internal diameter accounts for 25 (2) to the other filler IN, possibly fitted with a distribution valve (4).

The manufacturer reserves itself the right to modify the product features in any time with no previous notice. It is not liable for any damage depending on the wrong pump operation, on non-compliant operations than what previously described or on possible pump tampering. In the case the pump is being operated with liquids whose chemical aggression is not known, it is advisable to address the authorised retailer.

**MODE D'EMPLOI**

La pompe manuelle CARBUSSET AP 25 M est une pompe à membrane actionnée au moyen d'un levier. Elle est constituée d'un technopolymère qui garantit une très grande résistance aux agents atmosphériques, aux sollicitations mécaniques auxquelles la pompe peut être soumise; elle possède une compatibilité chimique remarquable avec une vaste gamme de liquides. Toutes les pièces métalliques sont fournies en acier inox.

Liste des liquides les plus communément utilisés:

Gazole et carburants pour diesel; Fioul de chauffage; Huile hydraulique et lubrifiant; Liquide diélectrique (Pétrole lampant); Eau douce et salée; Glycol; Eau émulsionnée; Liquides avec petits corps solides en suspension. (Champ de température des liquides : -10°C +40°C).

**UTILISATION DE LA POMPE CARBUSSET AP 25 M:**

La pompe peut être utilisée tant en position verticale qu'en position horizontale en la fixant à l'endroit prédisposé au moyen des quatre vis M5. Monter les tuyaux d'aspiration et de refoulement et les assurer à l'aide de deux bagues en faisant attention au sens d'écoulement du liquide (voir marques "IN" e "OUT" gravées sur le carter). Le couvercle de la pompe est fixé au carter pompe au moyen d'un assemblage à baïonnette: ce système permet le nettoyage à l'intérieur du carter pompe et, éventuellement, de positionner le levier parallèlement ou perpendiculairement à l'écoulement du liquide. Pour démonter le couvercle, agir en tournant le levier dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (voir flèches "OPEN" et "CLOSED" gravées sur le couvercle). Avant d'exécuter cette opération, il est recommandé de fixer la pompe au moyen des vis et d'utiliser les deux mains pour faire tourner le couvercle.

**UTILISATION AVEC SUPPORT POUR BIDONS:**

Le support est un accessoire qui permet l'assemblage sûr et efficace de la pompe Carbuset AP 25 M à des bidons et des réservoirs communément utilisés avec filetage de 2" et M64x4. Pour le montage, voir fig. 1 et procéder de la manière suivante: Fixer au moyen de trois bagues le groupe filtre (8) au tube de laiton (7), puis au tube avec diamètre interne 19 (9) et ce dernier, au support pour bidons (5). Visser le support au bidon et fixer la pompe manuelle (1) sur le support au moyen des 4 vis M5 en veillant à ce que la buse d'aspiration (IN) se trouve à 90° par rapport à la buse du support (5) (voir fig. 1). Compléter le montage en fixant au moyen des bagues le tube rigide (6) entre la buse IN et la buse du support (5). Enfin fixer le tube de refoulement avec diamètre intérieur de 25 (2) sur l'autre buse OUT en l'équipant éventuellement de l'accessoire de distribution (4).

**Attention** : Il existe aussi la possibilité d'introduire le liquide à l'intérieur du bidon simplement en fixant au moyen des bagues le tube rigide (6) entre la buse IN et la buse du support (5) en veillant à ce que les deux buses se trouvent toujours à 90°. Enfin fixer le tube de refoulement avec diamètre intérieur de 25 (2) sur l'autre buse OUT en l'équipant éventuellement de l'accessoire de distribution (4).

Le producteur se réserve le droit de modifier les caractéristiques du produit à chaque moment et sans préavis. Il ne s'assume aucune responsabilité en cas de dommages provoqués par un usage erroné et non conforme aux emplois indiqués ou dus à des altérations de l'intégrité de la pompe. En cas d'utilisation de la pompe avec des liquides dont on ne connaît pas l'agressivité chimique, nous conseillons de vous adresser à votre revendeur de confiance.

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Die Handpumpe CARBUSET AP 25 M ist eine durch Hebelwirkung zu betätigende Membranpumpe. Sie besteht aus einem Technopolymer, der maximale Widerstandskraft gegenüber atmosphärischen Einflüssen und mechanischen Einwirkungen, denen die Pumpe ausgesetzt sein könnte, garantiert. Die Pumpe ist mit einer bemerkenswert hohen Zahl von Flüssigkeiten chemisch kompatibel. Alle Metallteile sind aus rostfreiem Stahl.

Liste der zumeist verwendeten Flüssigkeiten:

Dieselöl und Kraftstoffe für Diesel; Naphta zum Heizen; Hydrauliköl und Schmieröl; nicht-leitende Flüssigkeit (klares Petroleum; Süß- und Salzwasser; Glykol; emulgiertes Wasser; Flüssigkeiten mit kleinen Feststoffen in Suspension. (Temperaturbereich der Flüssigkeiten : -10°C +40°C).

**GEBRAUCH DER PUMPE CARBUSET AP 25 M:**

Die Pumpe kann sowohl vertikal als auch horizontal eingesetzt werden, indem man sie am vorgesehenen Ort mit Hilfe der vier Schrauben M5 befestigt. Das Ansaugrohr und das Spritzrohr festschrauben und diese mit zwei Einfassungsbeschlägen befestigen, dabei auf die Laufrichtung der Flüssigkeit achten (siehe Aufschriften "IN" und "OUT" auf dem Körper). Die Abdeckung der Pumpe wird mit einem Bajonettverschluss am Pumpenkörper befestigt: dieses System ermöglicht die Reinigung des Pumpen-Inneren und ein eventuelles Positionieren des Hebels parallel oder senkrecht zum Flüssigkeitsfluss. Zum Abmontieren der Abdeckung den Hebel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (siehe Pfeile "OPEN" und "CLOSED" auf der Abdeckung). Bevor man diesen Schritt durchführt, sollte man die Pumpe mit Hilfe der Schrauben befestigen und die Abdeckung mit beiden Händen drehen.

**EINSATZ MIT VERSTÄRKUNGSTÜCK FÜR FÄSSER:**

Das Verstärkungsstück ist ein Zusatzteil, das ein sicheres und wirksames Anschließen der Pumpe Carbuset AP 25 M an Fässer und Tanks erlaubt, die gewöhnlich mit einem Gewinde von 2" und M64x4 verwendet werden. Bei der Montage Abbildung 1 beachten und wie folgt vorgehen: das Filterstück (8) mit drei Einfassungsbeschlägen am Messingrohr (7), dann am Rohr mit dem Innendurchmesser 19 (9) und dieses schließlich am Verstärkungsstück für Fässer (5) befestigen. Schrauben Sie die Halterung an den Behälter, befestigen Sie die Handpumpe (1) auf die Halterung mit 4 M5-Schrauben und stellen Sie sicher, dass die Saugdüse (IN) 90° zur Halterungsdüse (5) steht (siehe Abb. 1). Vervollständigen Sie die Montage indem Sie den starren Rohr (6) mittels der Ringe zwischen der Saugdüse IN und der Halterungsdüse (5) befestigen. Schliesslich fixieren Sie der Entladungsrohr mit Innendurchmesser 25 (2) auf der anderen Düse OUT und rüsten Sie diesen eventuell mit dem Verteilungszubehör aus (4).

**Achtung** Es gibt auch die Möglichkeit, die Einführung der Flüssigkeit in den Behälter zu gewährleisten, indem Sie einfach den starren Rohr (6) mittels der Ringe zwischen der Saugdüse IN und der Halterungsdüse (5) befestigen, so dass die beiden Düsen immer 90° zueinander stehen. Schliesslich fixieren Sie der Entladungsrohr mit Innendurchmesser 25 (2) auf der anderen Düse OUT und rüsten Sie diesen eventuell mit dem Verteilungszubehör aus (4).

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produkteigenschaften jederzeit und ohne vorherige Bekanntgabe zu verändern. Er übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die aus einem falschen Gebrauch, einem Gebrauch, der nicht mit den angegebenen Einsatzmöglichkeiten übereinstimmt, oder aus an der Pumpe vorgenommenen Veränderungen resultieren. Wenn die Pumpe für Flüssigkeiten verwendet wird, deren chemische Aggressivität unbekannt ist, sollten Sie sich entweder an den Händler Ihres Vertrauens wenden.

**INSTRUCCIONES DE USO**

La bomba manual CARBUSET AP 25 M es una bomba de membrana accionada mediante palanca. Está construida en un tecnopolímero que asegura la máxima resistencia a los agentes atmosféricos, a los esfuerzos mecánicos a los que la bomba puede ser sometida y tiene una notable compatibilidad química con una vasta gama de líquidos. Todos los detalles metálicos son de acero inoxidable.

Lista de los líquidos más utilizados:

Gasóleo y carburantes para diesel; Nafta para calefacción; Aceite hidráulico y lubricante; Líquido dieléctrico (Petróleo de alumbrado); Agua dulce y salada; Glicol; Agua emulsionada; Líquidos con pequeños cuerpos sólidos en suspensión. (Campo de temperatura de los líquidos : -10°C +40°C).

**UTILIZACIÓN DE LA BOMBA CARBUSET AP 25 M:**

La bomba se puede utilizar tanto en posición vertical como en posición horizontal fijándola en el lugar dispuesto al efecto mediante los cuatro tornillos M5. Montar el tubo de aspiración y de empuje y fijarlos con dos abrazaderas con atención al sentido de deslizamiento del líquido (véase las inscripciones "IN" y "OUT" grabadas en el cuerpo). La tapa de la bomba está fijada al cuerpo bomba mediante una conexión de bayoneta: este sistema permite la limpieza al interior del cuerpo bomba y eventualmente posicionar la palanca paralelamente o perpendicularmente al flujo del líquido. Para desmontar la tapa girar la

palanca en el sentido inverso al de las agujas d el reloj (véase flechas "OPEN" y "CLOSED" grabadas en la tapa). Antes de efectuar esta operación se aconseja fijar la bomba mediante los tornillos y utilizar las dos manos para hacer girar la tapa.

**UTILIZACIÓN CON SOPORTE PARA BARRILES:**

El soporte es un accesorio que permite la conexión segura y eficaz de la bomba Carbuset AP 25 M a barriles y depósitos comúnmente utilizados con rosca de 2" y M64x4. Para el montaje véase fig. 1 y proceder de la siguiente manera: Fijar, mediante tres abrazaderas, el grupo filtro (8) al tubo de latón (7), luego al tubo con diámetro interno 19 (9) y éste último al soporte para barriles (5). Atornillar el soporte a el barril y fijar el cuerpo bomba manual(1) a el soporte utilizando los cuatro tornillos M5 asegurándose que la boca de aspiración (IN) esta a 90° grados comparda a la boca de el soporte (5) ( mira fig. 1). Se completa el emplame fijando con las abrazaderas el tubo inarrugable (6) entre la boca IN y la boca de el soporte (5). Al final fijar el tubo de suministro con el diametro interno 25 encima de la otra boca "OUT" ponendole , si quiere , el accesorio dispensador (4) .

**Atención** Hay la posibilidad de poner liquido en el barril simplemente fijando con abrazaderas el tubo anarrugable entre la boca "OUT" y la boca soporte (5) asegurándose que las dos bocas están siempre a 90°. Al final fijar el tubo de suministro ponendole , si quiere , el accesorio dispendador.

El productor se reserva el derecho de modificar las características del producto en cualquier momento y sin aviso previo. No se asumen responsabilidades para daños provocados por el uso incorrecto, usos no conformes a los indicados o debidos a modificaciones de la integridad de la bomba. En caso de utilización de la bomba con líquidos cuya agresividad química no se conoce, les aconsejamos dirigirse a su revendedor de confianza.